

*Adresa
con
con*

Consiliul General al Municipiului București

AVIZAT
conform art. 243, alin. 1, lit. a)
din O.U.G. nr. 57/2019
SECRETAR GENERAL

HOTĂRÂRE

privind împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană în vederea stabilirii și dezvoltării unei relații de cooperare pe multiple niveluri de interes, inclusiv în domeniile dezvoltării durabile și verzi, schimburilor culturale și educaționale, protecției mediului, digitalizării și turismului

Având în vedere Referatul de aprobare al Primarului General al Municipiului București și Raportul de specialitate al Direcției Generale Fonduri Externe Nerambursabile;

Ținând cont de:

- Hotărârea Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului București nr. 206/24.06.2026 privind *solicitarea împuternicirii expresă a Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană în vederea stabilirii și dezvoltării unei relații de cooperare pe multiple niveluri de interes, inclusiv în domeniile dezvoltării durabile și verzi, schimburilor culturale și educaționale, protecției mediului, digitalizării și turismului;*
- Adresa Primăriei Sectorului 2 nr. 3077 din data de 29.06.2026, înregistrată la Registratura Municipiului București cu nr. 109592/29.06.2026 și la Direcția Asistență Tehnică și Juridică a CGMB cu nr. 109592/30.06.2026, respectiv la Direcția Generală Fonduri Externe Nerambursabile cu nr. 110684/01.07.2026;

Ținând cont de prevederile Legii nr. 24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, republicată cu modificările și completările ulterioare;

În temeiul prevederilor art. 129, alin. (2), lit. d) și lit. e), alin. (9), lit. a), art. 139, alin. (3), art. 166 alin. (2) lit. s) și alin. (3) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
HOTĂRĂȘTE:

Art.1. Se împuternicește expres Consiliul Local al Sectorului 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană în vederea stabilirii și dezvoltării unei relații de cooperare interinstituțională și a consolidării schimburilor de experiență și bune practici între cele două administrații publice locale, în domenii de interes comun precum dezvoltarea urbană sustenabilă, cultura, educația, protecția mediului, digitalizarea și turismul;

Art.2. Direcțiile din cadrul aparatului de specialitate al Primarului General al Municipiului București și Consiliul Local al Sectorului 2 al Municipiului București, vor aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Această hotărâre a fost adoptată în ședința ordinară a Consiliului General al Municipiului București din data de

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR GENERAL
AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
GEORGIANA ZAMFIR

București, _____

Nr. _____



PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

Primar General

Nr. 136273.....12.02.2026

REFERAT DE APROBARE

privind împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană în vederea stabilirii și dezvoltării unei relații de cooperare pe multiple niveluri de interes, inclusiv în domeniile dezvoltării durabile și verzi, schimburilor culturale și educaționale, protecției mediului, digitalizării și turismului

Prin Hotărârea Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului București nr. 206/24.06.2026 s-a solicitat acordul Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 2 de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană. Demersul are în vedere încheierea unui Acord de cooperare care să creeze cadrul instituțional pentru stabilirea și dezvoltarea relațiilor de colaborare dintre cele două administrații publice locale.

Cooperarea propusă urmărește facilitarea schimburilor de experiență și de bune practici, precum și identificarea unor inițiative comune în domenii de interes reciproc, respectiv dezvoltare verde și comunități durabile, cultură și valorificarea patrimoniului, educație și schimburi academice, tehnologie digitală, protecția mediului, biodiversitate și gestionarea spațiilor verzi, precum și dezvoltarea și promovarea turismului. Activitățile avute în vedere se pot concretiza, în limitele competențelor legale ale părților, prin reuniuni de experți, schimburi de informații și bune practici, întâlniri ale delegațiilor și alte consultări desfășurate atât online, cât și cu prezență fizică.

Durata acordului - Acordul de cooperare are caracter de cadru general și se încheie pe durată nedeterminată.

Bugetul acordului – Acordul nu stabilește, la data aprobării, un buget de cheltuieli. Potrivit clauzei financiare din Acord, activitățile derulate în aplicarea acestuia sunt finanțate din bugetele părților, fără a genera costuri financiare sau obligații juridice pentru statele lor. Eventualele proiecte, acțiuni sau programe concrete ce pot decurge ulterior din cooperare vor urma procedurile legale de aprobare aplicabile, inclusiv identificarea surselor de finanțare și aprobarea cheltuielilor de către autoritățile competente.

Având în vedere cele de mai sus, coroborate cu prevederile art. 166 alin. (2) lit. s, corelate cu cele ale art. 129 alin. (9), lit. a, din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare propunem spre analiză, dezbatere și aprobare a Consiliului General al Municipiului București, *proiectul de hotărâre privind* împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană în vederea stabilirii și dezvoltării unei relații de cooperare pe multiple niveluri de interes, inclusiv în domeniile dezvoltării durabile și verzi, schimburilor culturale și educaționale, protecției mediului, digitalizării și turismului.

PRIMAR GENERAL
Ciprian CIUCU
11.05.2024



Avizat,
Direcția Juridic
Director executiv,
Adrian IORDACHE
11.05.2024





PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

Direcția Generală Fonduri Externe Nerambursabile

Nr. DGFEN: 134.326.....1.10...08.2026

RAPORT DE SPECIALITATE

privind împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană în vederea stabilirii și dezvoltării unei relații de cooperare pe multiple niveluri de interes, inclusiv în domeniile dezvoltării durabile și verzi, schimburilor culturale și educaționale, protecției mediului, digitalizării și turismului

Prin adresa Primăriei Sectorului 2 nr. 3077/29.06.2026, înregistrată la Registratura Municipiului București cu nr. 109592/29.06.2026 și la Direcția Asistență Tehnică și Juridică a CGMB cu nr. 109592/30.06.2026, respectiv la Direcția Generală Fonduri Externe Nerambursabile cu nr. 110684/01.07.2026 a fost transmisă Hotărârea Consiliului Local al Sectorului 2 nr. 206/24.06.2026 privind împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană în vederea stabilirii și dezvoltării unei relații de cooperare pe multiple niveluri de interes, inclusiv în domeniile dezvoltării durabile și verzi, schimburilor culturale și educaționale, protecției mediului, digitalizării și turismului, pentru a fi analizată în conformitate cu prevederile art. 136 alin. (8) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare.

A. Justificarea relevanței cooperării

Cooperarea propusă răspunde interesului public local de consolidare a relațiilor instituționale ale Sectorului 2 cu o administrație publică locală dintr-un stat membru al Uniunii Europene, prin valorificarea experiențelor și modelelor de bună practică aplicabile comunităților locale. Municipiul Roma II reprezintă o subdiviziune administrativă a orașului Roma, cu profil educațional, cultural și urban relevant pentru inițierea unor schimburi de experiență și colaborări instituționale cu Sectorul 2 al Municipiului București.

Încheierea Acordului de cooperare creează un cadru formal pentru dezvoltarea de inițiative comune și pentru facilitarea dialogului între autoritățile locale, instituții de învățământ, organizații culturale, instituții de cercetare, actori din domeniul protecției mediului și ai turismului. Demersul este concordant cu obiectivele Strategiei de dezvoltare locală integrată și durabilă a Sectorului 2 pentru perioada 2021–2027, în special cu cele referitoare la educație, cultură, protecția mediului, dezvoltare urbană durabilă, digitalizare și creșterea competențelor personalului administrației publice locale.

B. Activități principale în care este implicat Sectorul 2 al Municipiului București și partnerul său:

Activitățile avute în vedere includ schimburi de informații, experiență și bune practici, reuniuni ale experților, întâlniri ale delegațiilor și alte consultări, organizate atât în format online, cât și cu prezență fizică.

Cooperarea poate viza dezvoltarea verde și comunitățile durabile, inclusiv schimbul de experiență privind strategiile de dezvoltare durabilă, protecția mediului, conservarea energiei, reducerea emisiilor, reciclarea resurselor și utilizarea energiei curate. De asemenea, sunt avute în vedere programe culturale și valorificarea patrimoniului, cooperarea în domeniul tehnologiilor digitale, programe de schimb educațional și academic, inițiative privind protecția biodiversității și gestionarea durabilă a spațiilor verzi, precum și schimburi de bune practici în domeniul dezvoltării și promovării turismului.

Identificarea, aprobarea și implementarea eventualelor proiecte sau acțiuni concrete care decurg din Acord se vor realiza ulterior, în condițiile legii, de către autoritățile competente și cu respectarea procedurilor aplicabile fiecărei inițiative.

C. Valoarea totală a bugetului

Acordul de cooperare nu stabilește un buget total. Conform art. 4 din Acord, activitățile prevăzute sau rezultate din aplicarea acestuia sunt finanțate din bugetele părților, fără a genera costuri financiare sau obligații juridice pentru statele lor.

Primăria Sectorului 2 precizează că adoptarea hotărârii nu generează, în etapa actuală, impact financiar direct asupra bugetului local al Sectorului 2, întrucât aceasta stabilește exclusiv cadrul instituțional al cooperării. Eventualele cheltuieli necesare pentru proiecte, acțiuni sau programe ulterioare vor fi supuse aprobării autorităților deliberative competente, cu identificarea surselor de finanțare și în limita creditelor bugetare aprobate, cu respectarea legislației privind finanțele publice locale.

D. Perioada de implementare Acordul de cooperare se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării de către părți.

E. Rezultate și indicatori la nivelul cooperării

Având caracter de acord-cadru, cooperarea nu stabilește indicatori cantitativi sau valori-țintă financiare la data aprobării. Rezultatele anticipate constau în crearea unui mecanism instituțional de dialog și colaborare între cele două administrații publice locale, facilitarea schimbului de experiență și de bune practici, precum și identificarea și promovarea unor inițiative sau proiecte comune în domeniile de interes prevăzute în Acord.

La nivel calitativ, cooperarea urmărește consolidarea relațiilor instituționale și internaționale ale Sectorului 2, dezvoltarea competențelor prin schimburi profesionale, extinderea colaborărilor dintre instituțiile și actorii relevanți din cele două comunități și

valorificarea oportunităților de finanțare naționale și europene pentru proiecte ulterioare. Indicatorii specifici, termenele și resursele aferente unor intervenții concrete vor fi stabiliți numai prin documente distincte, adoptate cu respectarea competențelor și procedurilor legale aplicabile

În conformitate cu prevederile Art.89 alin (10) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul administrativ cu modificările și completările ulterioare Acordul de cooperare se fundamentează, de asemenea, pe avizul Ministerului Afacerilor Externe – Direcția Tratatate Internaționale nr. G1/1928/06.11.2025 și pe avizul conform al Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 248170/04.11.2025.

Având în vedere cele de mai sus, coroborate cu prevederile art. 166 alin. (2) lit. s), corelate cu cele ale art. 129 alin. (9) lit. a), din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, propunem spre analiză, dezbateră și aprobare Consiliului General al Municipiului București proiectul de hotărâre privind împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană în vederea stabilirii și dezvoltării unei relații de cooperare pe multiple niveluri de interes, inclusiv în domeniile dezvoltării durabile și verzi, schimburilor culturale și educaționale, protecției mediului, digitalizării și turismului.

DIRECTOR GENERAL

Gabriela ANCA



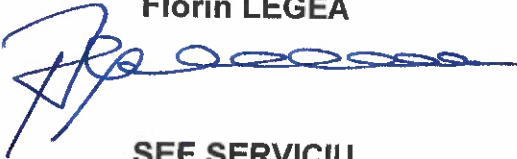
DIRECTOR GENERAL ADJUNCT

Octavian ARON



DIRECTOR EXECUTIV

Florin LEGEA



ȘEF SERVICIU

Cătălin TOMA



Întocmit

Expert superior

Cătălin STOICA





PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

Secretar General al Municipiului București

Direcția Asistență Tehnică și Juridică a CGMB

Nr. 110684/01.07.2026

Către,

Direcția Generală Fonduri Externe Nerambursabile
Doamnei Director General Anca Gabriela

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI	
DIRECȚIA GENERALĂ FONDURI EXTERNE NERAMBURSABILE	
01 JUL. 2026	
INTRARE	NR. 110684
IEȘIRE	

Având în vedere adresa Primăriei Sectorului 2 nr. 3077/29.06.2026, vă transmitem, în copie, Hotărârea Consiliului Local al Sectorului 2 nr. 206/24.06.2026 privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local Sector 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană în vederea stabilirii și dezvoltării unei relații de cooperare pe multiple niveluri de interes, inclusiv în domeniile dezvoltării durabile și verzi, schimburilor culturale și educaționale, protecției mediului și turismului, înregistrată la Primăria Municipiului București cu nr. 109592/29.06.2026 și la Direcția Asistență Tehnică și Juridică a CGMB cu nr. 109592/30.06.2026, pentru a fi analizată în conformitate cu prevederile art. 136 alin. (8) din O.U.G. nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare.

Totodată, vă rugăm respectarea termenelor prevăzute de art. 136 alin. (10), coroborat cu alin. (5) din O.U.G. nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare.

În situația în care, din analiza materialelor transmise, considerați că nu se poate întocmi raportul de specialitate din motive de oportunitate și/sau legalitate, vă rugăm să formulați și să transmiteți punctul de vedere al direcției de specialitate cu privire la materialul înaintat.

În situația în care pe parcursul analizării materialului transmis considerați că sunt necesare și alte informații deținute de alte direcții din cadrul aparatului de lucru al Primarului General al Municipiului București sau instituții de interes local, vă rugăm să vă adresați direct acestora.

De asemenea, dacă în urma analizării materialului transmis considerați că nu este competentă direcția dumneavoastră, vă rugăm să direcționați lucrarea direcției competente, fără a o returna direcției noastre.

Cu deosebit respect,

DIRECTOR EXECUTIV

Mariana Brod

Șef Serviciu

Mircea Plăcintă

Întocmit,
Consilier juridic
Medeea Nicula
2 exemplare / 30.06.2026

C.A.

N. CĂTĂNĂ STANCA

Progr. ab. necesar pt.
Monitorizare CGMB

01.07.2026





HOTĂRÂRE

privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local Sector 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană în vederea stabilirii și dezvoltării unei relații de cooperare pe multiple niveluri de interes, inclusiv în domeniile dezvoltării durabile și verzi, schimburilor culturale și educaționale, protecției mediului și turismului

Consiliul Local al Sectorului 2 al Municipiului București, ales în condițiile Legii nr. 115/2015 pentru alegerea autorităților administrației publice locale, pentru modificarea Legii administrației publice locale nr. 215/2001, precum și pentru modificarea și completarea Legii nr. 393/2004 privind Statutul aleșilor locali, cu modificările și completările ulterioare, întrunit în ședință ordinară, astăzi, 24.06.2026;

Luând în considerare proiectul de hotărâre inițiat de Primarul Sectorului 2 al Municipiului privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local Sector 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană în vederea stabilirii și dezvoltării unei relații de cooperare pe multiple niveluri de interes, inclusiv în domeniile dezvoltării durabile și verzi, schimburilor culturale și educaționale, protecției mediului și turismului;

Analizând:

- Referatul de aprobare nr. 2748/15.06.2026 prezentat de Primarul Sectorului 2 al Municipiului București;
- Raportul de specialitate nr. 107090/10.06.2026 prezentat de Direcția Strategie și Fonduri Europene din cadrul aparatului de specialitate al Primarului Sectorului 2 al Municipiului București;
- Raportul de specialitate nr. 111917/16.06.2026 prezentat de Direcția Juridică din cadrul aparatului de specialitate al Primarului Sectorului 2 al Municipiului București;
- Raportul de specialitate nr. 110750/16.06.2026 prezentat de Direcția Economică din cadrul aparatului de specialitate al Primarului Sectorului 2 al Municipiului București;

- Avizul Comisiei Juridice, Ordine și Liniște Publică, Apărarea Drepturilor Omului și Relații Internaționale din cadrul Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului București;

- Avizul Comisia pentru Ecologie, Spații Verzi și Protecția Animalelor din cadrul Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului București;

- Avizul Comisiei de Buget - Finanțe, Investiții, Accesarea Fondurilor Europene și Credite Externe din cadrul Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului București;

- Avizul Comisiei de Învățământ, Cultură, Sport, Culte, Probleme de Tineret și Relația cu Societatea Civilă din cadrul Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului București;

- Solicitarea transmisă de Municipiul Roma II înregistrată sub nr. 75866/22.05.2025;

Având în vedere reglementările cuprinse în:

- Constituția României, republicată, cu modificările și completările ulterioare;
- Prevederile Ordonanței de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, în ceea ce privește atribuțiile autorităților administrației publice locale privind cooperarea și relațiile externe;
- Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare;
- Legea nr. 287/2009 privind Codul civil, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

În temeiul art. 139 alin. (3) lit.f) coroborat cu art. 166 alin. (2) lit. s) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

În urma stabilirii rezultatului votului valabil exprimat,

HOTĂRĂȘTE

Art.1. Se solicită acordul Consiliului General al Municipiului București privind împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană în vederea stabilirii și dezvoltării unei relații de cooperare interinstituțională și a consolidării schimburilor de experiență și bune practici între cele două administrații publice locale, în domenii de interes comun precum dezvoltarea urbană sustenabilă, cultura, educația, protecția mediului, digitalizarea și turismul.

Art.2. (1) Se aprobă de principiu, cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană, conform Anexei ce cuprinde 8 pagini și face parte integrantă din prezenta hotărâre.

(2) Se împuternicește Primarul Sectorului 2 al Municipiului București să semneze Acordul de Cooperare și să efectueze toate operațiunile necesare în vederea derulării acestuia.

(3) Implementarea Acordului de Cooperare va produce efecte numai după adoptarea Hotărârii de către Consiliul General al Municipiului București pentru împuternicirea Consiliului Local Sector 2, solicitat conform Art. 1 al prezentei hotărâri.

Art.3. Autoritatea executivă a Sectorului 2 al Municipiului București, compartimentele de resort din cadrul aparatului de specialitate al Primarului Sectorului 2, vor asigura ducerea la îndeplinire a prevederilor prezentei hotărâri.

Art.4. Prezenta hotărâre se publică în Monitorul Oficial al Municipiului București, precum și în Monitorul Oficial Local al Sectorului 2 al Municipiului București.

PRESEDINTE DE SEDINTĂ,



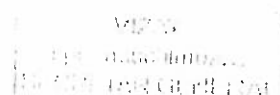
CONTRASEMNEAZĂ PENTRU LEGALITATE
SECRETAR GENERAL AL SECTORULUI 2,
ELENA NIȚĂ

Hotărâre nr. 206

București, 24.06.2026

Prezenta Hotărâre conține un număr de 11 pagini, inclusiv anexa, și a fost adoptată de Consiliul Local al Sectorului 2 al Municipiului București în ședința ordinară din data de 24.06.2026 cu respectarea prevederilor art. 140 din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare.

Anexa la H.C.L. Sector 2 nr. 206/24.06.2026



**ACORD DE COOPERARE ÎNTRE
SECTORUL 2 AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI ȘI MUNICIPIUL ROMA II
DIN REPUBLICA ITALIANĂ**

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,

PASCIUC PAULA



ROMÂNĂ

ACORD DE COOPERARE
ÎNTRU
SECTORUL 2 AL
MUNICIPIULUI
BUCUREȘTI DIN
ROMÂNIA
ȘI
MUNICIPIUL ROMA II DIN
REPUBLICA ITALIANĂ

Sectorul 2 al Municipiului București din România, cu sediul în Str. Christigiilor nr. 11-13, București, România, reprezentat de dl. Rareș Hopincă, în calitate de Primar, și Municipiul Roma II din Republica Italiană, cu sediul în Via Tripoli 136 - 00198 Roma, Republica Italiană, reprezentat de dna. Francesca Del Bello, în calitate de Președinte, denumiți în continuare Părțile,

Având în vedere

Relațiile tradiționale de prietenie și de colaborare între România și Republica Italiană, bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de interes comun,

Dorind stabilirea și dezvoltarea unor legături de colaborare în diferite domenii de interes comun, între Părți,

În baza competențelor de care dispun, în conformitate cu legislațiile în vigoare din România și Republica Italiană, în scopul promovării unor proiecte de dezvoltare

ENGLISH

COOPERATION
AGREEMENT
BETWEEN
THE SECTOR 2 OF THE
MUNICIPALITY OF
BUCHAREST, ROMANIA
AND
THE MUNICIPALITY OF
ROME II, ITALIAN
REPUBLIC

2nd District of the Municipality of Bucharest in Romania, with registered office in Christigiilor street, no. 11-13, Bucharest, Romania, represented by Mr Rareș Hopincă, as Mayor, and the Municipality of Roma II in the Italian Republic, headquartered in Via Tripoli 136 - 00198 Rome, Italian Republic, represented by Mrs. Francesca Del Bello, as President, hereinafter referred to as the Parties,

Considering

The traditional relations of friendship and cooperation between Romania and the Italian based on mutual respect and support in various areas of common interest,

Desiring to establish and develop collaborative links in various areas of common interest between the Parties,

Based on their respective authorities, in accordance with the laws in force in Romania and the Italian Republic, with the aim

ITALIANO

ACCORDO DI
COOPERAZIONE
TRA IL SETTORE 2 DEL
COMUNE DI BUCAREST IN
ROMANIA
E
MUNICIPIO II DI ROMA
NELLA REPUBBLICA
ITALIANA

Settore 2 del Comune di Bucarest in Romania, con sede in Str. Christigiilor nr. 11-13, Bucarest, Romania, rappresentato dal sig. Rareș Hopincă, in qualità di Sindaco, e il Municipio di Roma II della Repubblica Italiana, con sede in Via Tripoli 136 - 00198 Roma, Repubblica Italiana, rappresentato dalla Sig.ra Francesca Del Bello, in qualità di Presidente, di seguito le Parti,

Alla luce delle

Tradizionali relazioni di amicizia e collaborazione tra la Romania e la Repubblica italiana, basate sul rispetto reciproco e sul sostegno in vari settori di comune interesse, desiderosi di stabilire e sviluppare legami di collaborazione tra le parti in vari settori di interesse comune, Sulla base delle competenze di cui dispongono, in conformità con la legislazione vigente in Romania e nella Repubblica Italiana, al fine di promuovere progetti di sviluppo economico e

economică și socială în beneficiul comunităților pe care le reprezintă și al promovării schimbului de cunoștințe și experiențe,

Convin următoarele:

Articolul 1

(Obiective și Scopuri)

Prin prezentul Acord de cooperare, Părțile își propun să consolideze legăturile dintre comunitățile lor, promovând și susținând relații de prietenie și cunoaștere reciprocă prin schimburi de experiență și de bune practici, în următoarele domenii:

- ✕ a) **Dezvoltare verde, comunități durabile.** Ambele părți vor institui un mecanism de consultări periodice privind strategiile de dezvoltare durabilă, punând accent pe protecția mediului. Se vor sprijini investițiile reciproce din cele două unități administrative-teritoriale în sectoarele verzi și cu emisii scăzute de carbon, se va promova cooperarea în domeniul conservării energiei și reducerii emisiilor, reciclării resurselor, utilizării energiei curate și a altor sectoare și se vor desfășura cercetări comune și învățare reciprocă din cazuri practice. Se vor încuraja universitățile și institutele de cercetare să consolideze schimburile academice și cooperarea tehnologică în domeniul energiei verzi și al emisiilor scăzute de carbon.

of promoting economic and social development projects for the benefit of the communities they represent and of fostering the exchange of knowledge and experience,

Have agreed as follows:

Article 1

(Objectives and Aims)

Through this Cooperation Agreement, the Parties aim to strengthen ties between their communities by promoting and fostering relations of friendship and mutual understanding through the exchange of experiences and best practices in the following areas:

- a) **Green development, sustainable communities.** The Parties shall establish a mechanism for regular consultations on sustainable development strategies, with a focus on environmental protection. Mutual investments by the two administrative-territorial units in green and low-carbon sectors will be supported; cooperation will be promoted in the areas of energy conservation and emissions reduction, resource recycling, the use of clean energy, and other sectors; and joint research and mutual learning from practical cases will be conducted. Universities and research institutes will be encouraged to strengthen academic exchanges and technological cooperation in the field of green energy and low-carbon emissions.

sociale a beneficio delle comunità che rappresentano e di favorire lo scambio di conoscenze ed esperienze,

Concordano quanto segue:

Articolo 1

(Obiettivi e traguardi)

Con il presente accordo di cooperazione, le parti mirano a rafforzare i legami tra le rispettive comunità, promuovendo e sostenendo relazioni di amicizia e conoscenza reciproca attraverso lo scambio di esperienze e migliori pratiche, nei seguenti settori:

- a) **Sviluppo green, comunità sostenibili.** Entrambe le parti istituiranno un meccanismo per consultazioni periodiche sulle strategie di sviluppo sostenibile, con particolare attenzione alla protezione dell'ambiente. Saranno sostenuti investimenti reciproci nei settori green e a basse emissioni di carbonio, sarà promossa la cooperazione nel risparmio energetico e nella riduzione delle emissioni, nel riciclaggio delle risorse, nell'uso di energia pulita e in altri settori, e saranno condotte ricerche congiunte e apprendimento reciproco da casi pratici. Le università e gli istituti di ricerca saranno incoraggiati a rafforzare gli scambi accademici e la cooperazione tecnologica nel campo dell'energia verde e a basse emissioni di carbonio.
- b) **Programmi culturali.** Saranno promossi programmi

X b) **Programe culturale.** Vor fi promovate programe culturale comune și schimburi de experiență în domeniul protecției clădirilor de patrimoniu național și mondial, în mod deosebit construcțiile din perioada romană. Totodată, va fi consolidată cooperarea între instituțiile responsabile cu administrarea și protejarea siturilor de patrimoniu cultural, prin promovarea vizitelor și a schimburilor de experiență și de bune practici între instituții de învățământ superior, muzee, cercetători și experți din cele două unități administrativ-teritoriale, în domenii precum arheologia, conservarea și restaurarea relicvelor culturale, precum și traducerea operelor clasice. De asemenea, se va încuraja cooperarea în organizarea de expoziții, schimbul de artefacte culturale între colecțiile muzeale și aprofundarea cunoașterii reciproce a civilizațiilor și tradițiilor din cele două unități administrativ-teritoriale.

X c) **Tehnologie digitală.** Vor încuraja cooperarea în cercetarea științifică și schimburile tehnologice între întreprinderi, universități și alte instituții din ambele părți, implicate în domeniul tehnologiei digitale, încurajându-se aplicarea și colaborarea în proiecte ce vizează tehnologii digitale precum big data și inteligența artificială în sectoare precum comerțul, protejarea patrimoniului cultural,

b) **Cultural Programs.** Joint cultural programs and experience exchanges in the field of protection of national and world heritage buildings will be promoted, especially the heritage sites and monuments dating from the Roman period. At the same time, cooperation between the institutions responsible for managing and protecting cultural heritage assets will be strengthened by promoting visits and exchanges of experience and best practices among higher education institutions, museums, researchers, and experts from the two administrative-territorial units, in fields such as archaeology, the conservation and restoration of cultural relics, as well as the translation of classical works. Furthermore, cooperation will be encouraged in organizing exhibitions, exchanging cultural artifacts between museum collections, and deepening mutual understanding of the civilizations and traditions of the two administrative-territorial units.

c) **Digital Technology.** The Parties shall support scientific research cooperation and technological exchanges between businesses, universities, and other institutions on both sides involved in the field of digital technology, with a focus on promoting the application of and collaboration on projects related to digital technologies such as big data and artificial

culturali congiunti e scambi di esperienze nel campo della protezione degli edifici del patrimonio nazionale e mondiale, in particolare delle costruzioni di epoca romana. Allo stesso tempo, sarà rafforzata la cooperazione tra le istituzioni responsabili dell'amministrazione e della protezione dei beni culturali, promuovendo visite e scambi di esperienze e buone pratiche tra istituti di istruzione superiore, musei, ricercatori ed esperti delle due unità amministrativo-territoriali, in settori quali l'archeologia, la conservazione e il restauro dei beni culturali, nonché la traduzione di opere classiche. Sarà inoltre incoraggiata la cooperazione nell'organizzazione di mostre, lo scambio di manufatti culturali tra le collezioni museali e l'approfondimento della conoscenza reciproca delle civiltà e delle tradizioni delle due unità amministrativo-territoriali.

c) **Tecnologia digitale.** Sarà incoraggiata la cooperazione nella ricerca scientifica e negli scambi tecnologici tra imprese, università e altre istituzioni di entrambe le parti coinvolte nel campo della tecnologia digitale, incoraggiando l'applicazione e la collaborazione in progetti mirati alle tecnologie digitali come i big data e l'intelligenza artificiale in settori quali il commercio, la protezione del patrimonio culturale, le industrie creative, il turismo e altri settori di reciproco interesse.

industriile creative, turismul și alte domenii de interes reciproc.

d) Programe în domeniul educației. Se vor sprijini organizarea de programe culturale dedicate tinerilor din ambele regiuni și se va încuraja stabilirea de parteneriate între școlile primare și secundare, prin organizarea de vizite reciproce elevi-profesori, tabere de vară și alte activități educaționale și culturale în scopul consolidării relațiilor de prietenie între aceștia. De asemenea, va fi sprijinită implicarea instituțiilor de învățământ superior din ambele părți, în vederea intensificării schimburilor academice, formării de specialiști de înalt nivel, dezvoltării de programe educaționale în regim de cooperare, desfășurării de cercetări științifice comune și altor forme de colaborare instituțională.

e) Protecția ecologică. Părțile își exprimă angajamentul comun pentru conservarea biodiversității și protejarea mediului natural, încurajând dezvoltarea de relații de cooperare între administrațiile parcurilor naturale, ariilor protejate și altor instituții implicate în conservarea naturii. Se vor promova acțiuni de colaborare și schimburi internaționale privind protejarea speciilor amenințate, conservarea și restaurarea habitatelor naturale, salvarea faunei sălbatice și gestionarea durabilă a spațiilor verzi. De

intelligence in sectors such as trade, the preservation of cultural heritage, the creative industries, tourism, and other areas of mutual interest.

d) Programs in the field of education. Support will be provided for cultural programs aimed at young people in both regions, and partnerships between primary and secondary schools will be encouraged through the organisation of reciprocal student and teacher visits, summer camps, and other educational and cultural activities, with the aim of strengthening friendly ties between them. Also, the involvement of higher education institutions from both sides will be supported, in order to intensify academic exchanges, training high-level specialists, developing cooperative educational programs, conducting joint scientific research and other forms of institutional collaboration.

e) Environmental protection. The parties express their shared commitment to conserving biodiversity and protecting the natural environment, while encouraging the development of cooperative relationships between the administrations of natural parks, protected areas, and other institutions involved in nature conservation. International collaboration and exchanges on the protection of threatened species, conservation and restoration of natural habitats, wildlife conservation

d) Programmi nel campo dell'istruzione. Sarà sostenuta l'organizzazione di programmi culturali dedicati ai giovani in entrambe le regioni e sarà incoraggiata la creazione di partenariati tra le scuole primarie e secondarie, attraverso l'organizzazione di visite reciproche tra alunni e insegnanti, campi estivi e altre attività educative e culturali al fine di coltivare una consapevolezza comune tra i giovani e rafforzare le amicizie tra di loro. Sarà inoltre sostenuto il coinvolgimento degli istituti di istruzione superiore di entrambe le parti, al fine di intensificare gli scambi accademici, formare specialisti di alto livello, sviluppare programmi educativi cooperativi, condurre ricerche scientifiche congiunte e altre forme di collaborazione istituzionale.

e) Tutela ecologica. Le Parti esprimono il loro comune impegno per la conservazione della biodiversità e la protezione dell'ambiente naturale, incoraggiando lo sviluppo di relazioni di cooperazione tra le amministrazioni dei parchi naturali, delle aree protette e le altre istituzioni coinvolte nella conservazione della natura. Saranno promosse azioni di collaborazione e scambi internazionali sulla protezione delle specie minacciate, la conservazione e il ripristino degli habitat naturali, il salvataggio della fauna selvatica e la gestione sostenibile degli

asemenea, vor fi sprijinite inițiative de împărtășire a experiențelor în domeniul protecției ecologice și de promovare a conceptului de conviețuire armonioasă între om și natură.

g) Dezvoltarea turismului. Se va promova stabilirea de relații de cooperare între instituțiile și actorii din domeniul turismului din ambele regiuni, prin instituirea unui mecanism de schimb și cooperare în dezvoltarea și promovarea produselor turistice, prin promovarea schimbului de bune practici și valorificarea complementarității resurselor turistice precum și dezvoltarea de produse turistice adaptate specificului regional, în vederea consolidării industriei turistice și a dezvoltării durabile.

Articolul 2

(Aplicarea cadrului normativ)

Prezentul Acord de cooperare va fi aplicat cu respectarea legislațiilor în vigoare în România și în Republica Italiană.

Articolul 3

(Activități de colaborare)

Pentru a atinge obiectivele prevăzute la Articolul 1, în limita competențelor proprii, Părțile vor organiza reuniuni de experți și vor facilita schimbul de informații.

Activitățile vor include schimburi de bune practici, întâlniri ale delegațiilor, precum și reuniuni care pot avea loc atât

and sustainable management of green spaces will be promoted. Initiatives to share experiences in the field of environmental protection and to promote the concept of harmonious coexistence between humans and nature will also be supported.

h) Tourism development. The Parties shall promote the establishment of cooperative relationships between tourism institutions and stakeholders in both regions by creating a mechanism for exchange and cooperation in the development and promotion of tourism products, by promoting the exchange of best practices and leveraging the complementary nature of tourism resources, as well as by developing tourism products tailored to regional characteristics, with a view to strengthening the tourism industry and promoting sustainable development.

Article 2

(Application of the regulatory framework)

This Cooperation Agreement shall be applied in compliance with the laws in force in Romania and in the Italian Republic.

Article 3

(Collaborative activities)

In order to achieve the objectives set forth in Article 1, within the limits of their respective competences, the Parties shall hold expert meetings and

spazi verdi. Saranno inoltre sostenute iniziative per condividere esperienze nel campo della tutela dell'ambiente e per promuovere il concetto di convivenza armoniosa tra uomo e natura.

f) Sviluppo del turismo. Sarà promossa l'instaurazione di relazioni di cooperazione tra le istituzioni e gli attori nel campo del turismo in entrambe le regioni, stabilendo un meccanismo di scambio e cooperazione nello sviluppo e nella promozione di prodotti turistici, promuovendo lo scambio di buone pratiche e capitalizzando la complementarità delle risorse turistiche, nonché lo sviluppo di prodotti turistici adattati alla specificità regionale, al fine di rafforzare l'industria del turismo e lo sviluppo sostenibile.

Articolo 2

(Applicazione del quadro normativo)

Il presente Accordo di Cooperazione si applica nel rispetto delle leggi vigenti in Romania e nella Repubblica Italiana.

Articolo 3

(Attività collaborative)

Al fine di conseguire gli obiettivi di cui all'articolo 1, nei limiti delle rispettive competenze, le parti organizzano riunioni di esperti e facilitano lo scambio di informazioni.

Le attività comprenderanno scambi di buone pratiche,

în format online, cât și cu prezență fizică.

Articolul 4

(Aspecte financiare)

Toate activitățile prevăzute sau care rezultă din aplicarea prezentului Acord de cooperare vor fi finanțate din bugetele Părților, fără a genera costuri financiare sau obligații juridice în sarcina statelor lor.

Articolul 5

(Informare)

Părțile vor informa, la solicitare, ambasadele statelor lor cu reședința în statul partenerului de cooperare cu privire la stadiul de desfășurare a inițiativelor programate în cadrul implementării prezentului Acord de cooperare. Comunicările între Părți se vor face în limba română și în limba italiană.

Articolul 6

(Divergențe de interpretare)

Orice divergență privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de cooperare va fi soluționată pe cale amiabilă, prin consultări directe între Părți.

Articolul 7

(Aplicare, durată și denunțare)

Prezentul Acord de cooperare se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării.

Documentul poate fi modificat prin acordul scris al celor două Părți. Modificările și/sau

facilitate the exchange of information.

The activities will include exchanges of best practices, meetings of delegations, as well as meetings that can take place both online and with physical presence.

Article 4

(Financial aspects)

All activities provided for in or resulting from the implementation of this Cooperation Agreement shall be financed from the budgets of the Parties, without giving rise to any financial costs or legal obligations for their respective governments.

Article 5

(Information)

On request, the Parties shall inform the embassies of their respective countries located in the territory of the cooperating partner regarding the progress of the initiatives planned as part of the implementation of this Cooperation Agreement. Communications between the Parties shall be made in the Romanian and Italian languages.

Article 6

(Differences in interpretation)

Any disagreement regarding the interpretation or application of this Cooperation Agreement will be resolved amicably, through direct consultations between the Parties.

riunioni di delegazioni, nonché incontri che potranno svolgersi sia online che con presenza fisica.

Articolo 4

(Aspetti finanziari)

Tutte le attività previste o risultanti dall'applicazione del presente accordo di cooperazione sono finanziate dai bilanci delle parti, senza dar luogo a costi finanziari o obblighi giuridici per i rispettivi Stati.

Articolo 5

(Informare)

Le Parti informano, su richiesta, le ambasciate dei loro Stati residenti nello Stato del partner di cooperazione sullo stato delle iniziative programmate nell'attuazione del presente Accordo di cooperazione. Le comunicazioni tra le Parti sono effettuate in rumeno e in italiano.

Articolo 6

(Divergenze di interpretazione)

Qualsiasi disaccordo relativo all'interpretazione o all'applicazione del presente accordo di cooperazione è risolto amichevolmente mediante consultazioni dirette tra le parti.

Articolo 7

(Domanda, durata e denuncia)

Il presente accordo di cooperazione è concluso a tempo indeterminato ed ha effetto a decorrere dalla data della firma.

Il documento può essere modificato con il consenso

completările produc efecte de la data semnării.

Fiecare Parte poate denunța Acordul de cooperare prin notificare scrisă adresată celeilalte părți.

Denunțarea își produce efectele în termen de 30 de zile de la data notificării.

Articole 7

(Application, duration, and termination)

This Cooperation Agreement is concluded for an indefinite period and takes effect from the date of signature.

The document may be amended by written agreement of the two Parties. Amendments and/or additions shall take effect from the date of signature.

Either Party may terminate the Cooperation Agreement by giving written notice to the other Party.

The termination takes effect 30 days after the date of notification.

scritto di entrambe le parti. Le modifiche e/o le integrazioni hanno effetto dalla data della firma.

Ciascuna parte può denunciare l'accordo di cooperazione mediante notifica scritta all'altra parte.

La denuncia ha effetto entro 30 giorni dalla data di notifica.

Semnat la (localitatea) _____, la
(data) _____ în două
(2) exemplare originale, în
limbile română, italiană și
engleză, toate textele fiind egal
valabile.

Signed at (locality) _____, on
(date) _____ in two (2)
original copies, in Romanian,
Italian and English, all texts
being equally valid.

Firmato a _____
in due (2) copie originali, in
rumeno e in italiano, tutti i testi
sono ugualmente validi.

SEMNĂTURI

SIGNATURES

FIRME

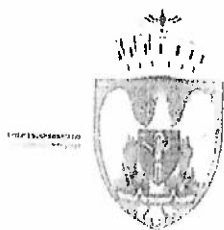
SECTORUL 2 AL MUNICIPIULUI
BUCUREȘTI

Primar,
Rareș Hopincă

MUNICIPIO II DI ROMA NELLA
REPUBBLICA ITALIANA

Presidente,
Francesca Del Bello

STAMP
SISTEMI
(SISTEMI PER UFFICI)



ROMÂNIA
Sectorul 2 al Municipiului București
Primăria Sector 2

www.ps2.ro - Strada Christigilor nr. 11-13 - Tel: (04021) 219100 Fax: (04021) 2096282



PRIMĂRIA SECTOR 2 BUCUREȘTI
CABINET SECRETAR
INTRARE Nr. 2
IEȘIRE
Zile 1 Luna 06 Anul 2025

REFERAT DE APROBARE

privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local Sector 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană în vederea stabilirii și dezvoltării unei relații de cooperare pe multiple niveluri de interes, inclusiv în domeniile dezvoltării durabile și verzi, schimburilor culturale și educaționale, protecției mediului și turismului

Având în vedere solicitarea transmisă de Municipiul Roma II prin intermediul domnului Antonio Parla, înregistrată la nivelul Sectorului 2 al Municipiului București cu nr. 75866/22.05.2025, se propune aprobarea încheierii unui Acord de Cooperare între Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană, în vederea dezvoltării unor parteneriate și proiecte comune, precum și a promovării schimburilor de experiență în domeniile dezvoltării verzi și durabile, schimburilor culturale și educaționale, protecției mediului, digitalizării și turismului.

Programul de dezvoltare economico-socială, de organizare, amenajare a teritoriului și urbanism - „Strategia de dezvoltare locală integrată și durabilă a Sectorului 2 pentru perioada 2021-2027” prevede ca obiective strategice „Realizarea în parteneriat a proiectelor și programelor cu privire la reducerea fenomenului de absenteism și abandon școlar, precum și promovarea excelenței elevilor și a cadrelor didactice”; „Descentralizarea ofertei culturale de încurajarea sporirii consumului cultural”; „Reabilitarea spațiilor verzi majore din sector”; „Creșterea competențelor digitale și dezvoltarea de noi programe de formare la nivelul personalului Primăriei Sectorului 2” și „Digitalizarea serviciilor publice”.

În acest context, încheierea Acordului de Cooperare dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană asigură cadrul instituțional adecvat pentru consolidarea relațiilor de cooperare dintre cele două autorități publice locale, facilitarea schimbului de experiență și bune practici, precum și dezvoltarea unor inițiative și proiecte comune în domenii de interes reciproc.

Analizând Raportul de Specialitate nr. 107090/10.06.2026 prezentat de Direcția Strategie și Fonduri Europene din cadrul aparatului de specialitate al Primarului Sectorului 2 al Municipiului București, aferent proiectului de hotărâre privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană, se propune promovarea și aprobarea proiectului de hotărâre.

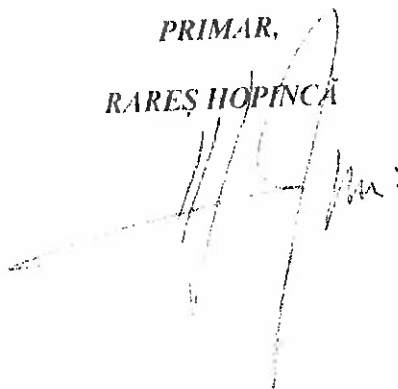
VLAJ
spre nesoluționare
SECRETAR GEN

Față de cele mai sus menționate, și în temeiul art. 136 alin. (1) și alin. (2) din Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare.

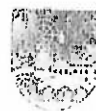
Propun spre aprobare Consiliului Local al Sectorului 2 proiectul de hotărâre privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru înputernicirea expresă a Consiliului Local Sector 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană în vederea stabilirii și dezvoltării unei relații de cooperare pe multiple niveluri de interes, inclusiv în domeniile dezvoltării durabile și verzi, schimburilor culturale și educaționale, protecției mediului și turismului.

PRIMAR,

RAREȘ HOPINCA



VIZAT
spre neschimbare
SECRETAR GENERAL



Nr. 1117/16.06.2026

RAPORT DE SPECIALITATE

Prin adresa nr. 110.756/16.06.2026, Direcția Administrație Publică Locală a transmis Serviciului Asistență Juridică din cadrul aparatului de specialitate al primarului Sectorului 2, documentația aferentă proiectului de hotărâre privind *solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 2 de a hotărâ cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană în vederea stabilirii și dezvoltării unei relații de cooperare pe multiple niveluri de interes, inclusiv în domeniile dezvoltării durabile și verzi, schimburilor culturale și educaționale, protecției mediului și turismului, în vederea analizării și întocmirii, după caz, a raportului de specialitate, în termenul stabilit prin rezoluția Secretarului General al Sectorului 2 (5 zile).*

În vederea emiterii prezentului raport de specialitate a fost analizată documentația înaintată constând în:

1. Proiectul de hotărâre înregistrat cu nr. 2749/15.06.2026;
2. Referatul de aprobare nr. 2748/15.06.2026 întocmit de dl. Rareș Hopineă, Primarul Sectorului 2 al Municipiului București;
3. Raportul de specialitate nr. 107.090/10.06.2026 emis de Direcția Strategie și Fonduri Europene;
4. Avizul nr. G1/1928/06.11.2025 al Ministerului Afacerilor Externe - Direcția Tratatate Internaționale înregistrat la Primăria Sectorului 2 cu nr. 181.064/18.11.2025;
5. Avizul conform nr. 248.170/04.11.2025 al Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației înregistrat la Primăria Sectorului 2 cu nr. 181.076/18.11.2025;
6. Solicitarea Municipiului Roma II înregistrată la Primăria Sectorului 2 cu nr. 75.866/22.05.2026.

Analizând documentația de fundamentare, scopul proiectului constă în încheierea unui Acord de Cooperare între Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană, în vederea dezvoltării unor parteneriate

Direcția Juridică

Serviciul Asistență Juridică





și proiecte comune, precum și a promovării schimburilor de experiență în domeniile dezvoltării verzi și durabile, schimburilor culturale și educaționale, protecției mediului, digitalizării și turismului.

Municipiul Roma II (Municipio II di Roma Capitale) reprezintă una dintre subdiviziunile administrative ale orașului Roma, având un rol important în viața culturală, educațională și administrativă a capitalei Republicii Italiene. Pe teritoriul acestuia își desfășoară activitatea instituții academice de prestigiu internațional, precum Universitatea „La Sapienza” și Universitatea LUISS, recunoscute pentru contribuția lor în domeniul educației, cercetării și inovării.

Astfel fiind, conform cadrului legal de reglementare se observă dispozițiile următoarelor acte normative:

- Constituția României;
- Programul de dezvoltare economico-socială, de organizare, amenajare a teritoriului și urbanism - Strategia de dezvoltare locală integrată și durabilă a Sectorului 2 pentru perioada 2021-2027"
- Legii nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare;
- O.U.G. nr. 57/2019 privind Codul administrativ;
- Acordul de Cooperare dintre Sectorul 2 al Municipiului București din România și Municipiul Roma II din Republica Italiană.

În conformitate cu prevederile art. 166, alin. (2), lit. s) din Codul administrativ:

s) hotărâse, în condițiile legii, cu acordul prealabil al Consiliului General al Municipiului București, cooperarea sau asocierea cu persoane juridice române sau străine, cu organizații neguvernamentale și cu alți parteneri sociali, în vederea finanțării și realizării în comun a unor acțiuni, lucrări, servicii sau proiecte de interes public local.

Potrivit art. 166 alin. (3) din Codul administrativ, atribuțiile prevăzute în art. 166 alin. (2) lit. s) pot fi exercitate numai pe baza împuternicirii exprese date prin hotărâre a Consiliului General al Municipiului București.

Responsabil pentru conținutul actului

Diracția Juridică

Sectorul 2, Municipiul București

3

Sectorul 2, Municipiul București



În doctrina juridică, sub aspectul trăsăturilor și regimului juridic, protocolul este o operațiune administrativă premergătoare întocmirii unui act administrativ în baza unor prevederi legale exprese, prin care se prevăd operațiuni administrative pe care autoritățile semnatare trebuie să le efectueze în comun, în vederea exercitării atribuțiilor legale și comune. Scopul realizării protocoalelor constă în mijlocirea executării legii la modul concret.

Astfel se creează premisele generale ale colaborării între cele două entități. Mai mult, protocoalele, în general, nu concretizează o manifestare de voință exprimată în scopul producerii unor efecte juridice imediate și directe cu privire la procedura judiciară, altele decât cele prevăzute de legile în temeiul cărora sunt încheiate, ci sunt forme concrete, materiale, prin care se acționează asupra realității existente.

Pentru toate considerentele învederate, se constată existența cadrului legal necesar supunerii spre adoptare a proiectului de hotărâre, urmând ca forul deliberativ – Consiliul Local al Sectorului 2 al Municipiului București să aprecieze cu privire la solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea Consiliului Local al Sectorului 2 de a hotărî cu privire la asocierea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană în vederea stabilirii și dezvoltării unei relații de cooperare pe multiple niveluri de interes, inclusiv în domeniile dezvoltării durabile și verzi, schimburilor culturale și educaționale, protecției mediului și turismului.

DIRECTOR EXECUTIV,
Sabin Platon

ŞEF SERVICIU,
Fogoraş George/Claudiu

Întocmit,
Consilier juridic
Meşter Elena Simona

R.S. - 2ex.

Respect pentru semnare

Direcția Juridică
Serviciul Asistența Juridică

© 2013
© 2013



Nr. 110750/16.06.2026

RAPORT DE SPECIALITATE

la proiectul de hotărâre privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea Consiliului Local al Sectorului 2 de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană în vederea stabilirii și dezvoltării durabile și verzi, schimburilor culturale și educaționale, protecției mediului și turismului

Având în vedere adresa nr. 110750/16.06.2026 și Proiectul de Hotărâre nr. 2749/15.06.2026 transmise de Direcția de Administrație Publică Locală, referitoare la analizarea Proiectului de hotărâre menționat în titlul prezentului raport și ținând cont de reglementările cuprinse în:

- Constituția României, republicată;
- Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, în special dispozițiile referitoare la cooperarea și relațiile externe ale autorităților administrației publice locale și prevederile art. 136 privind inițierea proiectelor de hotărâre;
- Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare;
- Legea nr. 287/2009 privind Codul civil, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

Analizând Referatul de aprobare al Primarului Sectorului 2 al Municipiului București și Raportul de specialitate întocmit de Direcția Strategie și Fonduri Europene, precum și proiectul de hotărâre privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local Sector 2 de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană, din punct de vedere economico-financiar formulăm următorul punct de vedere:

În conformitate cu prevederile Legii nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare, precum și ale Ordonanței de Urgență nr. 57/2019 privind Codul administrativ, proiectul de hotărâre are ca obiect aprobarea de principiu a cooperării dintre cele două autorități publice locale și solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru exercitarea competenței prevăzute de lege.

Din analiza documentației rezultă că adoptarea prezentei hotărâri nu generează, în etapa actuală, impact financiar direct asupra bugetului local al Sectorului 2 al Municipiului București, întrucât aceasta stabilește exclusiv cadrul instituțional necesar dezvoltării relațiilor de cooperare.

Respect pentru comunitate.

Direcția Economică
Serviciul Buget Local - CFP

Str. Christigilor nr. 11-13
București, Sector 2

Email: primar@ps2.ro
Tel: 021 209 60.00
Fax: 021 252 80.39

www.ps2.ro



Eventualele cheltuieli necesare implementării proiectelor, acțiunilor sau programelor care vor decurge din Acordul de Cooperare vor fi supuse aprobării autorităților deliberative competente, în condițiile legii, cu identificarea și asigurarea surselor de finanțare, în limita creditelor bugetare aprobate, cu respectarea prevederilor Legii nr. 273/2006 privind finanțele publice locale.

Pentru ducerea la îndeplinire, în prealabil este necesar acordul CGMB privind împuternicirea expresă a Consiliului Local sector 2 de a încheia acest acord. Prezentul demers nu angajează cheltuieli la momentul adoptării hotărârii. Eventualele contribuții financiare ale Sectorului 2 vor fi stabilite prin hotărâri ulterioare ale Consiliului Local al Sectorului 2 în limitele și condițiile bugetare aprobate cu această destinație expresă și cu respectarea legislației în vigoare.

În ipoteza aprobării hotărârii de către Consiliul Local al Sectorului 2 și a obținerii acordului Consiliului General al Municipiului București, Direcția Economică va sprijini procedura de alocare a fondurilor necesare, cu respectarea legislației privind finanțele publice locale și execuția bugetară, în limita competențelor legale.

**DIRECTOR EXECUTIV,
Florentina Teodora PÎRVAN**

**Întocmit,
Marius-Cezar VASILE**

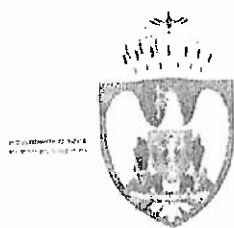
Respect pentru comunitate.

**Direcția Economică
Serviciul Buget Local - CFP**

Str. Christigilor nr. 11-13
București, Sector 2

Email: primar@ps2.ro
Tel. 021 209.60.00
Fax: 021.252.80.39

www.ps2.ro



ROMÂNIA
Sectorul 2 al Municipiului București
Primăria Sector 2

www.ps2.ro - Strada Christigilor nr. 11-13 Tel. +(4021) 209 60 00 Fax +(4021) 209 62 82

DIRECȚIA STRATEGIE ȘI FONDURI EUROPENE

Nr. 107090/10.06.2026

RAPORT DE SPECIALITATE

Sectorul 2 al Municipiului București își propune să încheie un **Acord de Cooperare cu Municipiul Roma II din Republica Italiană**, în vederea stabilirii și dezvoltării unei relații de cooperare interinstituțională și a consolidării schimburilor de experiență și bune practici între cele două administrații publice locale, în domenii de interes comun precum dezvoltarea urbană sustenabilă, cultura, educația, protecția mediului, digitalizarea și turismul.

În acest sens, având în vedere solicitarea transmisă de Municipiul Roma II prin intermediul domnului Antonio Parla, înregistrată la nivelul Sectorului 2 al Municipiului București cu nr. 75866/22.05.2025, se propune aprobarea încheierii unui Acord de Cooperare între Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană, în vederea dezvoltării unor parteneriate și proiecte comune, precum și a promovării schimburilor de experiență în domeniile dezvoltării verzi și durabile, schimburilor culturale și educaționale, protecției mediului, digitalizării și turismului.

Municipiul Roma II (Municipio II di Roma Capitale) reprezintă una dintre subdiviziunile administrative ale orașului Roma, având un rol important în viața culturală, educațională și administrativă a capitalei Republicii Italiene. Pe teritoriul acestuia își desfășoară activitatea instituții academice de prestigiu internațional, precum Universitatea „La Sapienza” și Universitatea LUISS, recunoscute pentru contribuția lor în domeniul educației, cercetării și inovării.

Totodată, Municipio II beneficiază de un patrimoniu natural și cultural deosebit, prin prezența unor spații verzi reprezentative, precum Villa Borghese și Villa Ada, care oferă oportunități pentru activități recreative, educaționale și de promovare a protecției mediului. De asemenea, obiective culturale de referință, precum Auditorium Parco della Musica și MAXXI Museo nazionale delle arti del XXI secolo, contribuie la profilul cultural și inovator al acestei subdiviziuni administrative.

Prin profilul său educațional, cultural și urban, Municipiul Roma II reprezintă un partener relevant pentru dezvoltarea unor relații de cooperare cu Sectorul 2 al Municipiului București. Încheierea unui Acord de Cooperare între cele două autorități publice locale poate crea cadrul necesar pentru dezvoltarea de proiecte și inițiative comune, facilitarea schimbului de experiență și de bune practici, precum și consolidarea relațiilor instituționale în domenii de interes reciproc.

Prin prezentul Acord de Cooperare, Părțile dorește să creeze un instrument de apropiere reciprocă, promovând și susținând relații de prietenie și cunoaștere între Comunitățile lor, prin schimburi de experiențe și activități de interes internațional, în următoarele domenii:

- a) **Dezvoltare verde.** Ambele părți vor institui un mecanism de schimb și comunicare multicanal pentru dezvoltare verde și durabilă. Se vor sprijini investițiile reciproce din ambele regiuni în sectoarele verzi și cu emisii scăzute de carbon, se va promova cooperarea în domeniul conservării energiei și reducerii emisiilor, reciclării resurselor, utilizării energiei curate și a altor sectoare și se vor desfășura cercetări comune și învățare reciprocă din cazuri practice. Se vor încuraja universitățile și institutele de cercetare să consolideze schimburile academice și cooperarea tehnologică în domeniul energiei verzi și al emisiilor scăzute de carbon.
- b) **Schimb cultural.** Se vor promova schimbul și învățarea reciprocă în domeniul protejării și valorificării centrelor istorice de influență română, precum și al clădirilor de cult catolic, alături de siturile înscrise în patrimoniul cultural mondial. Totodată, va fi consolidată cooperarea între instituțiile responsabile cu administrarea și protejarea siturilor de patrimoniu cultural, prin promovarea vizitelor și a schimburilor reciproce între instituții de învățământ superior, muzee, cercetători și experți din ambele regiuni, în domenii precum arheologia, conservarea și restaurarea relievelor culturale, precum și traducerea operelor clasice. De asemenea, se va încuraja cooperarea în organizarea de expoziții, schimbul de artefacte culturale între colecțiile muzeale și aprofundarea cunoașterii reciproce a civilizațiilor și tradițiilor celor două regiuni.
- c) **Tehnologie digitală.** Se vor promova cooperarea în cercetarea științifică și schimburile tehnologice între întreprinderi, universități și alte instituții din ambele părți, implicate în domeniul tehnologiei digitale, promovând aplicarea și colaborarea în proiecte ce vizează tehnologii digitale precum big data și inteligența artificială în sectoare precum comerțul, protejarea patrimoniului cultural, industriile creative, turismul și alte domenii.
- d) **Schimb educațional.** Se vor promova programele de schimb dedicate tinerilor din ambele regiuni și se va încuraja stabilirea de parteneriate între școlile primare și secundare, prin organizarea de vizite reciproce elevi-profesori, tabere de vară și alte activități educaționale și culturale, cu scopul cultivării unei conștiințe comune în rândul tinerilor și al consolidării relațiilor de prietenie între aceștia. De asemenea, va fi sprijinită implicarea instituțiilor de învățământ superior din ambele părți, în vederea intensificării schimburilor academice, formării de specialiști de înalt nivel, dezvoltării de programe educaționale în regim de cooperare, desfășurării de cercetări științifice comune și altor forme de colaborare instituțională.
- e) **Protecția ecologică.** Părțile își exprimă angajamentul comun pentru conservarea biodiversității și protejarea mediului natural, încurajând dezvoltarea de relații de cooperare între administrațiile parcurilor naturale, ariilor protejate și altor instituții implicate în conservarea naturii. Se vor promova acțiuni de colaborare și schimburi internaționale privind protejarea speciilor amenințate, conservarea și restaurarea habitatelor naturale, salvarea faunei sălbatice și gestionarea durabilă a spațiilor verzi. De asemenea, vor fi sprijinite inițiative de împărtășire a experiențelor în domeniul protecției ecologice și de promovare a conceptului de conviețuire armonioasă între om și natură.
- f) **Dezvoltarea turismului.** Se va promova stabilirea de relații de cooperare între instituțiile și actorii din domeniul turismului din ambele regiuni, prin instituirea unui mecanism de schimb și cooperare în dezvoltarea și promovarea produselor turistice, prin promovarea schimbului de bune

practici și valorificarea complementarității resurselor turistice precum și dezvoltarea de produse turistice adaptate specificului regional, în vederea consolidării industriei turistice și a dezvoltării durabile.

În cadrul „Programului de dezvoltare economico-socială, de organizare, amenajare a teritoriului și urbanism – Strategia de dezvoltare locală integrată și durabilă a Sectorului 2 pentru perioada 2021-2027”, printre obiectivele stabilite regăsim „Realizarea în parteneriat a proiectelor și programelor cu privire la reducerea fenomenului de absenteism și abandon școlar, precum și promovarea excelenței elevilor și a cadrelor didactice”; „Descentralizarea ofertei culturale și încurajarea sporirii consumului cultural”; „Reabilitarea spațiilor verzi majore din sector”; „Creșterea competențelor digitale și dezvoltarea de noi programe de formare la nivelul personalului Primăriei Sectorului 2” și „Digitalizarea serviciilor publice”.

În acest context, încheierea Acordului de Cooperare dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană creează cadrul instituțional necesar pentru consolidarea relațiilor de cooperare dintre cele două autorități publice locale, promovarea schimbului de experiență și de bune practici, precum și pentru dezvoltarea unor inițiative și proiecte comune în domenii de interes reciproc. Cooperarea propusă contribuie la atingerea obiectivelor prevăzute în *Strategia de dezvoltare locală integrată și durabilă a Sectorului 2 pentru perioada 2021-2027*, prin susținerea unor acțiuni în domeniul educației, culturii, protecției mediului, dezvoltării urbane durabile, digitalizării și promovării patrimoniului local.

Totodată, parteneriatul facilitează schimbul de cunoștințe și expertiză între cele două administrații locale și sprijină identificarea unor oportunități de cooperare în cadrul programelor de finanțare naționale și europene, contribuind la implementarea unor soluții și modele de bune practici adaptate nevoilor comunităților locale.

Astfel, încheierea Acordului de Cooperare cu Municipiul Roma II din Republica Italiană contribuie la dezvoltarea relațiilor de cooperare internațională ale Sectorului 2 al Municipiului București și la consolidarea parteneriatelor instituționale cu autorități publice locale din state membre ale Uniunii Europene, în concordanță cu obiectivele strategice de dezvoltare ale comunității locale.

În acest sens, în conformitate cu prevederile Art. 89 alin. (10) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ cu modificările și completările ulterioare „Inițiativa unităților administrativ-teritoriale de a coopera și de a se asocia cu unități administrativ-teritoriale din străinătate, precum și de a adera la o asociație internațională a unităților administrativ-teritoriale va fi comunicată, prin intermediul primarilor, respectiv al președinților consiliilor județene, ministerului cu atribuții în domeniul afacerilor externe și ministerului cu atribuții în domeniul administrației publice. Proiectele de acord de cooperare pe care unitățile administrativ-teritoriale intenționează să le încheie cu unitățile administrativ-teritoriale din alte țări trebuie transmise spre avizare conformă ministerului cu atribuții în domeniul afacerilor externe și ministerului cu atribuții în domeniul administrației publice înainte de supunerea lor spre adoptare de către autoritățile deliberative”.

Luând în considerare cele prezentate anterior și în conformitate cu prevederile art. 139 alin. (3) lit. f) coroborat cu art. 166 alin. (2) lit. s) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, supunem spre analiză și aprobare Consiliului Local al Sectorului 2 Proiectul de Hotărâre privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 2 de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană, în vederea dezvoltării relațiilor de cooperare instituțională și a promovării schimbului de experiență și bune practici în domenii de interes comun, precum dezvoltarea durabilă, cultura, educația, protecția mediului, digitalizarea și turismul.

Atașat la prezentul raport se regăsesc următoarele anexe:

1. Anexa nr. 1 -- Solicitare primită pe e-mail de la Municipiul Roma II, înregistrată în cadrul Sectorului 2 al Municipiului București cu numărul 75866/ 22.05.2025, privind inițierea unei cooperări instituționale între cele două autorități publice locale.
2. Anexa nr. 2 -- Avizul conform al Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației, înregistrat în cadrul Sectorului 2 al Municipiului București cu numărul 181076/18.11.2025;
3. Anexa nr. 3 - Avizul Ministerului Afacerilor Externe înregistrat în cadrul Sectorului 2 al Municipiului București cu numărul 181064/18.11.2025;

**Director Executiv,
Direcția Strategie Și Fonduri Europene
Cosima BEJAN**



**Serviciul Management Strategic
Șef Serviciu,
Bianca NEDELCU**



**Întocmit,
Ioana-Ruxandra SCORTĂRU**



16 75806/22 05.2025

Ioana Olteanu

From: Primar PS2 <primar@ps2.ro>
Sent: Thursday, May 22, 2025 10:33 AM
To: infopublice
Subject: Fw: Bozza di Patto di amicizia e collaborazione tra Municipio Roma II e Sector 2 Bucurest
Attachments: LastBucuresti (1).docx

From: PARLA ANTONIO <antonio.parla@comune.roma.it>
Sent: Wednesday, May 21, 2025 1:57 PM
To: Primar PS2 <primar@ps2.ro>
Subject: Bozza di Patto di amicizia e collaborazione tra Municipio Roma II e Sector 2 Bucurest

« Dottor Rares Opinca, Sindaco Settore 2 Bucurest

Gentilissimo Sindaco,
scusandoci per il ritardo, le comunichiamo di aver ricevuto la sua versione del "Patto di Amicizia e Collaborazione" scritto in lingua romena.
Avendo osservato che la stesura del Patto, che ci ha trasmesso, discosta nell'articolazione e nei contenuti rispetto alla nostra versione che le abbiamo inviato, la preghiamo di prendere in considerazione la nuova versione del Patto che Le inviamo con la presente email, di tradurla in lingua romena e di inviarci 2 originali.
Rispetto alla nuova versione che le abbiamo trasmesso, le chiediamo di apportare solo eventuali piccolissime integrazioni e possibilmente di accettarla nella stesura che le abbiamo inviato.
Appena riceveremo i 2 originali scritti in lingua romena, sarà nostra cura farli firmare dalla Presidente del Municipio, unitamente ai 2 originali del Patto scritti in lingua italiana. Successivamente le trasmetteremo i 4 originali, lei provvederà ad apporre la sua firma e poi ci rispedirà un originale in lingua italiana e un originale in lingua romena.
pletata questa procedura avremo il piacere di comunicare telefonicamente e di confrontarci, con l'aiuto del nostro comune amico Florin Tataru, e di iniziare la nostra collaborazione su argomenti e questioni territoriali che concorderemo.

Restiamo in attesa di ricevere una cortese risposta alla presente email.
I nostri più cordiali saluti

ROMA 

Antonio Parla
Staff di Presidenza
Municipio II Roma
Via Tripoli, 136 - 00199 Roma
tel: 06 69602202
antonio.parla@comune.roma.it



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Direcția Tratatelor Internaționale
Nr. G1/1928

6 noiembrie 2025

Stimate domnule primar,

Referitor la adresa dumneavoastră prin care s-a solicitat un nou aviz al Ministerului Afacerilor Externe la proiectul Acordului de înfrățire între sectorul 2 al municipiului București din România și municipiul II al orașului Roma din Republica Italiană, vă informăm că proiectul de Acord modificat potrivit avizului MAE nr.G1/1635 din 29 septembrie 2025 poate fi semnat de către cele două Părți, cu rugămintea de a se proceda la eliminarea termenului *se menționat la începutul* **paragrafului c) al art.1** și a sintagmei *cultivării unei conștiințe comune în rândul tinerilor și al* menționată în conținutul **paragrafului d) al articolului respectiv**.

Totodată, vă rugăm ca, ulterior modificării și semnării Acordului de către reprezentanții celor două Părți, să se transmită o copie a acestui document (ambele variante) la MAE-DTrI, în conformitate cu prevederile art.41 din Legea nr.590/2003 privind tratatele.

Cu deosebită considerație,

Cristina Mezdrea
Director

Domnului Rareș Hopincă
Primarul sectorului 2, municipiul București
Str. Chiristigiilor, nr. 11-13

Aleea Modrogan nr. 14, Sector 1
011822 București, România
Telefon: +4 0214311787; Fax: +4 021 319 2354
Email: dttri@mae.ro
Web: www.mae.ro

Nesecret



**MINISTERUL DEZVOLTĂRII, LUCRĂRILOR
PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI**

Direcția Generală Juridică
Serviciul Afaceri Europene și Relații Internaționale
Tel: 0372.114.539

Nr. 248170 / 04.11.2025

Către: Domnul Primar Rareș HOPINCĂ

Primăria Sectorului 2 al Municipiului București

Strada Chiristigiilor nr. 11-13, Municipiul București, sector 2, cod poștal: 21562

Stimate domnule Primar,

Având în vedere adresa dumneavoastră înregistrată la sediul Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației cu nr. 246432 din 03.11.2025, vă comunicăm, prin prezenta, avizul conform al instituției noastre asupra textului documentului de cooperare între *Sectorul 2 al Municipiului București din România și Municipiul Roma II din Republica Italiană* cu recomandarea de a completa prevederile de natură protocolară privind semnarea Acordului, după cum urmează:

„Semnat la (localitatea)..... la (data), în două exemplare originale, în limbile română, italiană și engleză, toate textele fiind egal valabile. În caz de diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.”

Acest aspect se datorează faptului că acordul se semnează în două exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte, iar fiecare exemplar conține trei texte, unul în limba română, unul în limba oficială a celeilalte părți și unul într-o limbă de circulație internațională (de regulă limba engleză).

În cazul în care Părțile doresc implementarea unor eventuale proiecte în alte domenii de cooperare decât cele prevăzute în textul prezentului document, acestea vor face obiectul unui Act Adițional. Menționăm că Actul Adițional se încheie în aceleași condiții ca documentul de cooperare ale cărui clauze rămân neschimbate.

De asemenea, menționăm faptul că după preluarea observației în textul acordului nu este necesară obținerea unui nou aviz de conformitate de la Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației.

Precizăm faptul că, în conformitate cu prevederile art. 41 alin (5) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, o copie a documentului de cooperare semnat va fi transmisă, în termen de 10 zile lucrătoare de la data semnării, la Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației.

Cu deosebită considerație,

MINISTRUL DEZVOLTĂRII, LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI

CSEKE ATTILA



2nd District of the Municipality of Bucharest in Romania, with registered office in Christigiiilor street, no. 11-13, Bucharest, Romania, represented by Mr Rareş Hopineă, as Mayor, and the **Municipality of Roma II in the Italian Republic**, headquartered in Via Tripoli 136 - 00198 Rome, Italian Republic, represented by Mrs. Francesca Del Bello, as President, hereinafter referred to as the Parties,

Considering

The traditional relations of friendship and cooperation between Romania and the Italian based on mutual respect and support in various areas of common interest,

Desiring to establish and develop collaborative links in various areas of common interest between the Parties,

Based on their respective authorities, in accordance with the laws in force in Romania and the Italian Republic, with the aim of promoting economic and social development projects for the benefit of the communities they represent and of fostering the exchange of knowledge and experience,

Have agreed as follows:

Article 1

(Objectives and Aims)

Through this Cooperation Agreement, the Parties aim to strengthen ties between their communities by promoting and fostering relations of friendship and mutual understanding through the exchange of experiences and best practices in the following areas:

a) Green development, sustainable communities. The Parties shall establish a mechanism for regular consultations on sustainable development strategies, with a focus on environmental protection. Mutual investments by the two administrative-territorial units in green and low-carbon sectors will be supported; cooperation will be promoted in the areas of energy conservation and emissions reduction, resource recycling, the use of clean energy, and other sectors; and joint research and mutual learning from practical cases will be conducted. Universities and research institutes will be encouraged to strengthen academic exchanges and technological cooperation in the field of green energy and low-carbon emissions.

b) Cultural Programs. Joint cultural programs and experience exchanges in the field of protection of national and world heritage buildings will be promoted, especially the heritage sites and monuments dating from the Roman period. At the same time, cooperation between the institutions responsible for managing and protecting cultural heritage assets will be strengthened by promoting visits and exchanges of experience and best practices among higher education institutions, museums, researchers, and experts from the two administrative-territorial units, in fields such as archaeology, the conservation and restoration of cultural relics, as well as the translation of classical works. Furthermore, cooperation will be encouraged in organizing exhibitions, exchanging cultural artifacts

between museum collections, and deepening mutual understanding of the civilizations and traditions of the two administrative-territorial units.

c) Digital Technology. The Parties shall support scientific research cooperation and technological exchanges between businesses, universities, and other institutions on both sides involved in the field of digital technology, with a focus on promoting the application of and collaboration on projects related to digital technologies such as big data and artificial intelligence in sectors such as trade, the preservation of cultural heritage, the creative industries, tourism, and other areas of mutual interest.

d) Programs in the field of education. Support will be provided for cultural programs aimed at young people in both regions, and partnerships between primary and secondary schools will be encouraged through the organisation of reciprocal student and teacher visits, summer camps, and other educational and cultural activities, with the aim of strengthening friendly ties between them. Also, the involvement of higher education institutions from both sides will be supported, in order to intensify academic exchanges, training high-level specialists, developing cooperative educational programs, conducting joint scientific research and other forms of institutional collaboration.

e) Environmental protection. The parties express their shared commitment to conserving biodiversity and protecting the natural environment, while encouraging the development of cooperative relationships between the administrations of natural parks, protected areas, and other institutions involved in nature conservation. International collaboration and exchanges on the protection of threatened species, conservation and restoration of natural habitats, wildlife conservation and sustainable management of green spaces will be promoted. Initiatives to share experiences in the field of environmental protection and to promote the concept of harmonious coexistence between humans and nature will also be supported.

f) Tourism development. The Parties shall promote the establishment of cooperative relationships between tourism institutions and stakeholders in both regions by creating a mechanism for exchange and cooperation in the development and promotion of tourism products, by promoting the exchange of best practices and leveraging the complementary nature of tourism resources, as well as by developing tourism products tailored to regional characteristics, with a view to strengthening the tourism industry and promoting sustainable development.

Article 2

(Application of the regulatory framework)

This Cooperation Agreement shall be applied in compliance with the laws in force in Romania and in the Italian Republic.

Article 3

(Collaborative activities)

In order to achieve the objectives set forth in Article 1, within the limits of their respective competences, the Parties shall hold expert meetings and facilitate the exchange of information.

The activities will include exchanges of best practices, meetings of delegations, as well as meetings that can take place both-online and with physical presence.

Article 4

(Financial aspects)

All activities provided for in or resulting from the implementation of this Cooperation Agreement shall be financed from the budgets of the Parties, without giving rise to any financial costs or legal obligations for their respective governments.

Article 5

(Information)

On request, the Parties shall inform the embassies of their respective countries located in the territory of the cooperating partner regarding the progress of the initiatives planned as part of the implementation of this Cooperation Agreement. Communications between the Parties shall be made in the Romanian and Italian languages.

Article 6

(Differences in interpretation)

Any disagreement regarding the interpretation or application of this Cooperation Agreement will be resolved amicably, through direct consultations between the Parties.

Article 7

(Application, duration, and termination)

This Cooperation Agreement is concluded for an indefinite period and takes effect from the date of signature.

The document may be amended by written agreement of the two Parties. Amendments and/or additions shall take effect from the date of signature.

Either Party may terminate the Cooperation Agreement by giving written notice to the other Party.

The termination takes effect 30 days after the date of notification.

Signed at (locality) _____, on (date) _____ in two (2) original copies, in Romanian, Italian and English, all texts being equally valid. In case of differences of interpretation, the English text shall prevail.

The undersigned, ILIE BIANCA GABRIELA, authorised translator by the Ministry of Justice of Romania, for English, French and Italian, authorisation no. 36677/07.05.2014, I certify as authentic and accurate the present translation made in English, signed by me, with the original text in Romanian, and that through the translation the original document was not distorted by meaning or content.

Authorized translator,
ILIE BIANCA GABRIELA



30.06.2026



ROMÂNIA
Sectorul 2 al Municipiului București
Primăria Sector 2

www.ps2.ro - Strada Christigilor nr. 11-13, Tel: +(4021) 209.60.00 Fax: +(4021) 209.62.82



Cabinet Secretar General Sector 2

Către,

Cons. J. P. N. D. C. A.
30.06.2026

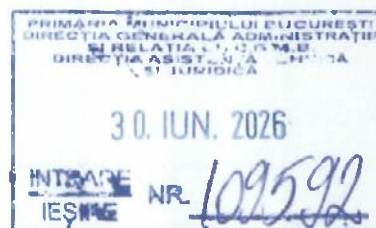
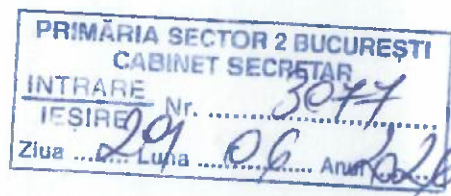
PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

Direcția de Asistență Tehnică și Juridică

În atenția, Doamnei Mariana Brod

Spre știință

Direcția Generală Investiții



Vă înaintăm alăturat, pe suport de hârtie următoarele hotărâri adoptate de Consiliul Local Sector 2 în ședința ordinară din data de **24.06.2026**, însoțite de documentația ce a stat la baza întocmirii proiectelor de hotărâri, în vederea înscrierii acestora pe ordinea de zi a viitoarei ședințe a Consiliului General al Municipiului București:

- **Hotărârea nr. 206** privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local Sector 2 al Municipiului București de a hotărî cu privire la cooperarea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Municipiul Roma II din Republica Italiană în vederea stabilirii și dezvoltării unei relații de cooperare pe multiple niveluri de interes, inclusiv în domeniile dezvoltării durabile și verzi, schimburilor culturale și educaționale, protecției mediului și turismului;
- **Hotărârea nr. 207** privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea Consiliului Local al Sectorului 2 de a dispune cu privire la asocierea dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Federația Română de Tenis, precum și pentru aprobarea asocierii dintre Sectorul 2 al Municipiului București și Federația Română de Tenis în vederea realizării în comun a unor acțiuni și proiecte care vizează activități și competiții sportive;

➤ **Hotărârea nr. 210** privind participarea Direcției Generale de Asistență Socială și Protecția Copilului Sector 2, serviciu public organizat sub autoritatea Consiliului Local Sector 2, în cadrul proiectului "Sectorul 2 Accesibil - Sprijin Mobil pentru Persoane cu Dizabilități", cheltuielile legate de acesta și solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București în vederea asocierii între Asociația TIBES ÎNGRIJIRI LA DOMICILIU și Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului Sector 2;

Cu stimă,

**SECRETAR GENERAL AL SECTORULUI 2,
ELENA NIȚĂ**

